

PELESTARIAN DIALEK KELANTAN DI BESUT DAN KAITANNYA DENGAN PEMBENTUKAN JATI DIRI

*(The Preservation of the Kelantanese Dialect in Besut and Its
Connection with Identity Formation)*

Siti Rahimah Mustaffa
sitirahimah.upm@gmail.com

Raja Masittah Raja Ariffin
rajamasittah@upm.edu.my

Adi Yasran Abdul Aziz
adiyasran@gmail.com

Mohd Sharifudin Yusop
mosy@upm.edu.my

Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,
43400 Universiti Putra Malaysia,
Serdang, Selangor, Malaysia.

Abstrak

Masyarakat Besut ialah masyarakat di negeri Terengganu yang menuturkan dialek Kelantan sebagai dialek asas mereka. Oleh sebab bahasa (dialek) memainkan peranan penting untuk menggambarkan keperibadian dan jati diri sesebuah masyarakat penutur, maka kajian ini bertujuan menghubungkan dialek dengan jati diri masyarakat Besut. Bagi mencapai objektif tersebut, kerangka teori pembentukan jati diri yang diubah suai daripada Abdullah Hassan, Hipotesis Sapir-Whorf dan teori gelombang telah digunakan dalam kajian ini. Sebanyak 120 orang responden Melayu di Besut telah dipilih untuk mendapatkan data melalui soalan soal selidik. Kemudian, data tersebut

dianalisis secara kuantitatif dan kualitatif. Dapatan kajian menunjukkan bahawa penggunaan dialek adalah tidak muktamad dalam penetapan jati diri mereka. Selain bahasa, terdapat beberapa faktor lain yang boleh membentuk jati diri sesebuah masyarakat, termasuklah budaya, geografi, leluhur, dan agama. Kajian ini memberikan gambaran sebenar tentang perihal jati diri masyarakat penutur dialek Kelantan di Besut.

Kata kunci: dialek Kelantan, negeri Terengganu, Besut, masyarakat Besut, jati diri

Abstract

The community of Besut in Terengganu mainly uses the Kelantanese dialect as their main dialect. As dialect plays an important role in reflecting the identity of a community of speakers, this study aims to link dialect with the identity of the Besut community. This study was conducted using a modified framework based on Abdullah Hassan's Identity Construction, the Sapir-Whorf hypothesis and the Wave Theory. A total of 120 respondents from Besut were selected using a questionnaire. The data was then analysed using quantitative and qualitative analysis. The findings of this study reveal that the use of dialect is that the speakers do not only use dialect to determine self-identity. Apart from dialect, several other factors also play a part, such as culture, geographical location, ancestry and religion. This research provides insight into the true identity of speakers of the Kelantanese dialect in Besut.

Keywords: Kelantanese dialect, Terengganu, Besut, Besut community, identity

PENDAHULUAN

Dialek di Malaysia mewakili anggota masyarakat di sesebuah negeri. Pengklasifikasian dialek di Malaysia berasaskan kawasan geografinya, iaitu Kelantan, Terengganu, Pahang, Perlis, Kedah, Pulau Pinang, Perak, Selangor, Negeri Sembilan, Melaka, Johor, Sabah dan Sarawak. Unikunya, jajahan politik tersebut bukan sahaja melambangkan nama kawasan geografi, bahkan mewakili identiti dialek yang dituturkan di kawasan tersebut. Misalnya, orang yang tinggal di kawasan geografi Kedah dikatakan penutur dialek Kedah, orang yang tinggal di kawasan geografi

Kelantan dikatakan penutur dialek Kelantan, dan begitulah seterusnya di negeri-negeri lain.

Perbezaan bentuk atau ragam bahasa tersebut terjadi kerana wujudnya pemisahan kawasan geografi yang terhalang oleh hutan rimba, bukit-bukau dan gunung-ganang, lalu masyarakat dari kawasan geografi tersebut mengalami pengasingan dari segi komunikasi, budaya dan cara hidup. Seterusnya, pemutusan komunikasi dan interaksi sosial antara kedua-dua masyarakat tersebut menghasilkan cara pertuturan, cara hidup, dan budaya hidup yang berbeza. Malaysia khususnya, merupakan negara yang mempunyai bentuk muka bumi yang berbukit-bukau dan dikelilingi hutan rimba yang tebal. Oleh itu, pemisahan secara geografi merupakan salah satu faktor yang mendorong kepada perbezaan ragam bahasa antara satu kawasan dengan kawasan yang lain.

Hal ini bertepatan dengan definisi dialek yang diberikan oleh kebanyakan ahli dialektologi, yakni dialek sebagai satu ragam bahasa yang dapat dibezakan dengan tegas daripada ragam-ragam lain melalui ciri-ciri lafaz, kosa kata atau tatabahasanya (Collins, 1986). Dialek tersebut walau bagaimanapun masih mempunyai persamaan dan kefahaman menyaling antara satu sama lain. Hal ini dikatakan demikian kerana dialek tersebut berasal daripada satu bahasa induk yang sama, lalu Chambers, dan Trudgill (1990), menganggap dialek sebagai cabang-cabang kecil sesuatu bahasa, dan terdapat banyak faktor yang mewujudkan kepelbagaian dialek seperti demografi, sosiobudaya, dan juga sejarah (Asmah, 2008:134).

Kepelbagaian dialek yang wujud daripada banyak faktor sudah tentu mewujudkan kepelbagaian jati diri dan personaliti dalam kalangan penutur dialek tersebut kerana komuniti yang menuturkan dialek yang berbeza dianggap sebagai komuniti luar. Kepelbagaian dialek itu juga menyebabkan sesebuah komuniti, khususnya masyarakat Malaysia, lebih cenderung dikenali berdasarkan ciri linguistik yang dituturkannya. Menurut Zainal Abidin (2011:59-60), sesuatu pertuturan itu ialah tingkah laku sosial dan sekali gus mempunyai ciri-ciri fungsi sosial, peranannya bukan sahaja sebagai alat perhubungan, malah merupakan cara terbaik untuk mengenal sesuatu kumpulan atau masyarakat sosial. Maka, dialek sebagai sebahagian daripada bahasa dilihat mempunyai salah satu “kuasa” untuk menentukan identiti atau jati diri seseorang individu.

Hubungan antara bahasa dengan jati diri yang kompleks ini bukan hanya berlaku di negara yang mempunyai pelbagai etnik seperti di Malaysia, situasi ini turut berlaku di serata dunia. Contohnya seperti orang

Algeria yang dilahirkan dan dibesarkan oleh mereka yang berketurunan Algeria, di negara Perancis mungkin beliau ingin dikenali sebagai Algerian walaupun bertutur dalam bahasa Perancis. Namun, apabila ke luar negara, dia mungkin lebih senang dikenali sebagai orang Perancis (Kramsch 1998:69). Situasi tersebut menunjukkan bahawa jati diri setiap individu adalah bersifat subjektif dan tidak tetap mengikut sesebuah bahasa atau bangsa. Oleh itu, dialektologi dan sosiolinguistik merupakan cabang ilmu penting untuk mengungkapkan keadaan sosial dalam sesebuah masyarakat penutur. Malah, menurut Miroslava (2012:164), kepentingan bahasa dari sudut identiti seseorang dan keinginan untuk memahami hubungan kait antara kedua-duanya diberikan perhatian yang mendalam oleh para pengkaji sejak dahulu lagi. Sementara itu, jumlah penerbitan ilmiah yang semakin bertambah serta pendekatan penyelidikan yang berubah-ubah merupakan bukti bahawa kajian ini masih relevan dilakukan.

LATAR BELAKANG DAERAH BESUT

Sejarah Besut

Negeri Terengganu merupakan sebuah negeri yang unik kerana jajahannya memperlihatkan ketidakseragaman dialek di beberapa kawasan. Kawasan yang dimaksudkan ialah di Hulu Terengganu, Setiu dan Besut. Bagi daerah Hulu Terengganu, ketidakseragaman tersebut dikenali sebagai subdialek, namun di daerah Besut ketidakseragaman tersebut disebabkan oleh faktor sosial dan faktor geografinya sebagai kawasan peralihan antara dua negeri, yakni Terengganu dan Kelantan. Sebagai salah sebuah daerah jajahan Terengganu yang terletak di bahagian utara negeri Kelantan, Besut dianggap sebagai sebuah daerah yang istimewa kerana para penduduknya tidak menuturkan dialek Terengganu, sebaliknya dialek yang dituturkan dalam kehidupan harian mereka ialah dialek Kelantan. Oleh sebab kedudukannya yang terletak jauh dari kawasan asal dialek Terengganu, maka wujud jurang dalam pertuturan antara masyarakat Besut dengan masyarakat negeri Terengganu yang lain.

Sejarah awal Besut dicatatkan bermula di sekitar Sungai Besut yang dikenali juga sebagai Palembang. Besut pada asalnya merupakan sebuah kawasan yang bernaung di bawah kuasanya sendiri, yakni sebuah kawasan yang berautonomi sendiri dan tidak termasuk dalam jajahan negeri lain. Namun, Besut mula menjadi naungan Terengganu apabila ketua Besut



Rajah 1 Peta persempadanan Besut dan Kelantan.

pada ketika itu telah meminta bantuan daripada Sultan Terengganu, iaitu Sultan Mansor I 1726-1799, untuk melindungi Besut daripada ancaman lanun yang semakin bermaharajalela di perairan Besut. Sebagai balasannya, Besut telah ditawarkan menjadi sebahagian daripada jajahan Terengganu, dan bermula daripada perjanjian tersebut, Besut secara rasminya telah menjadi kepunyaan Terengganu, dan raja pertama yang memerintah negeri Besut ialah putera Sultan Mansor I, iaitu Tengku Kadir (Mat Hussin, 1989:71).

Sebagai kawasan yang berdekatan dengan laut dan kaya dengan hasil bumi, Besut mula menjadi tumpuan pendatang dari kawasan berdekatan, iaitu Kelantan dan Patani. Selain itu, peristiwa perang antara Tok Janggut dengan pihak Ingeris di Pasir Puteh, Kelantan pada tahun 1915 telah mewujudkan sejumlah besar penghijrahan orang Melayu Kelantan ke Besut (Mat Hussin, 1989:75-76). Seterusnya, menurut bekas Pegawai Kebudayaan Daerah Besut, iaitu Yusoff Kassim (melalui temu bual di Kampung Raja, pada 6 Februari 2015), kedatangan guru agama dari Patani telah mewujudkan sistem pendidikan pondok di Besut, maka aktiviti

keagamaan yang dijalankan adalah dalam dialek Melayu Patani yang hampir menyamai dialek Kelantan.

Objektif dan Permasalahan Kajian

Kepesatan penghijrahan orang Melayu Kelantan dan kelompok masyarakat dari kawasan yang mempunyai dialek Kelantan (Patani) ke Besut menjadikan mereka sebagai golongan majoriti yang mendiami Besut. Sebagai golongan majoriti, cara hidup dan budaya mereka telah mempengaruhi cara hidup dan budaya golongan masyarakat minoriti yang berasal dari Terengganu. Rentetan daripada situasi geobudaya tersebut, kecenderungan untuk menggunakan dialek Kelantan dalam kalangan masyarakat Besut adalah tidak dapat dielakkan. Biar pun hakikat bahawa masyarakat Besut merupakan masyarakat Terengganu yang menuturkan dialek Kelantan telah lama diketahui umum, namun demikian perihalan diri masyarakat Besut masih menjadi persoalan yang belum mendapat penelitian secara ilmiah. Hal ini dikatakan demikian kerana bukan bahasa sahaja yang mampu mempengaruhi jati diri seseorang, namun faktor lain dari segi sosial dan geografi juga mampu berbuat begitu. Oleh itu, kawasan kajian ini merupakan daerah yang istimewa lantaran sejarah awalnya melibatkan migrasi dua kumpulan penduduk dari dua buah negeri yang berlainan dialek ke daerah tersebut. Didapati hanya dialek daripada kelompok majoriti (dialek Kelantan) yang masih mampu bertahan sehingga hari ini, manakala dialek daripada kelompok minoriti (dialek Terengganu) telah hilang fungsinya sebagai alat komunikasi dalam kalangan penutur di daerah tersebut. Tambahan pula, masyarakat Besut menyebut orang yang berdialek Terengganu sebagai “orang Terengganu”, sedangkan pada hakikatnya dari segi politik dan geografinya orang Besut itu sendiri ialah “orang Terengganu”.

Berdasarkan situasi kebahasaan tersebut, jelas bahawa dialek yang dituturkan tidak semestinya mewakili kawasan politik yang didiami. Seterusnya, ketidakseragaman kawasan geografi politik dengan kawasan geografi linguistik dapat menimbulkan persoalan jati diri dalam kalangan penuturnya kerana baik politik (negeri) mahupun ciri linguistik merupakan agen penting dalam pembentukan jati diri seseorang individu. Maka, persoalan dialek dan jati diri masyarakat Besut ini merupakan sesuatu yang masih belum dirungkai. Umum menyedari bahawa masyarakat Besut bertutur dalam dialek Kelantan, namun demikian tiada pula kajian

yang membuktikan bahawa jati diri masyarakat Besut adalah seragam dengan dialek yang dituturkan. Tidak dinafikan bahawa perihal Besut pernah disebut oleh para pengkaji bahasa dan budaya di Malaysia, namun kajian tersebut lebih memberikan penekanan kepada aspek fonologi, sejarah dan kebudayaan masyarakat Besut. Berdasarkan permasalahan tersebut, objektif kajian ini dijalankan adalah untuk menghubungkan penggunaan dialek dengan pembentukan jati diri masyarakat Besut. Pelaksanaan kajian ini berdasarkan kerangka pembentukan jati diri Abdullah (2009) yang telah diubah suai. Pengertian jati diri dalam kajian ini secara amnya dirujuk sebagai ciri-ciri yang mewujudkan rasa kekitaan dalam kalangan anggota masyarakat penutur dialek itu.

HUBUNGAN ANTARA DIALEK DENGAN JATI DIRI

Sa'adiah (2011) dalam kajiannya yang bertajuk "Sikap Bahasa dan Identiti: Kajian Kes Masyarakat Narum, Sarawak" memberikan perhatian pada hubungan antara dialek dengan jati diri dengan menekankan dua lakuan bahasa, iaitu sikap imaginari dan afektif. Sikap imaginari ialah apa-apa yang diharapkan berlaku manakala sikap afektif ialah penghayatan dengan penuh keyakinan dan penyertaan yang mendalam terhadap unsur bahasa dengan memfungsikannya dalam bentuk amalan. Daripada kajian tersebut, responden berpendapat bahawa kesetiaan terhadap bahasa dan bangsa responden tidak bergantung pada bahasa atau dialek yang dituturkannya. Mereka berpendapat bahawa untuk menunjukkan lambang jati diri mereka, bahasa ibunda tidak semestinya digunakan dalam kehidupan seharian kerana tanpa menuturkan bahasa tersebut sekalipun, mereka masih boleh mewujudkan kesetiaan terhadap bahasa dan bangsa ibunda mereka. Dapatan tersebut menunjukkan bahawa kebanyakan anggota penutur bahasa Narum berasa mereka mencintai bahasa mereka, tetapi realitinya adalah sebaliknya. Kecintaan mereka terhadap bahasa hanyalah dalam bentuk imaginasi.

Sa'adiah merumuskan bahawa hubungan antara bahasa dengan jati diri amat dicirikan oleh sikap afektif kerana sikap afektif yang tinggi dan positif dapat mengekalkan bahasa, dan seterusnya dapat mengukuhkan identiti bangsa mereka. Beliau berpendapat bahawa kes kebahasaan dalam kalangan masyarakat Narum ini menunjukkan semangat dan cita-cita masyarakatnya belum cukup untuk memastikan sesuatu bahasa dapat berkembang sehingga menjadi asas pengukuhan identiti. Kes masyarakat

Narum tersebut menunjukkan bahawa sesuatu bahasa atau dialek dapat menjadi asas pengukuhan identiti apabila bahasa tersebut digunakan dalam setiap lapangan sosial, ekonomi mahupun politik. Hal ini dikatakan demikian kerana bahasa ibunda merupakan asas pembinaan dan pengekaln identiti. Maka, sikap terhadap bahasa dalam kalangan masyarakat Narum menunjukkan fenomena yang unik apabila bahasa mereka tidak berfungsi dalam pelbagai aspek kehidupan tetapi diimajinasikan dan diidamkan menjadi tanda identiti oleh kebanyakan anggota masyarakatnya.

Singh (2000) dalam buku yang bertajuk *Language, Society and Power: An Introduction* membincangkan tekanan bahasa dan jati diri yang dihadapi oleh etnik minoriti di dua buah negara, iaitu Amerika Syarikat dan United Kingdom. Menurut Singh (2000:92), sebanyak 80 hingga 90% daripada populasi (30 juta) etnik *African-American* menuturkan bahasa etnik mereka, iaitu *African American Vernacular English (AAVE)* atau dikenali sebagai *Ebonic*. Walaupun menyedari bahawa bahasa mereka tidak diterima oleh komuniti setempat, namun etnik *African-American* tetap berpegang teguh dengan jati diri mereka dan tetap berusaha mengekalkan identiti bahasa kepunyaan etnik mereka. Lalu sehingga hari ini bahasa *Ebonics* masih dituturkan oleh sebilangan besar populasi *African-American* di Amerika Syarikat sebagai lambang jati diri dan perbezaan etnik mereka daripada kelompok lain. Nasib yang sama turut menimpa etnik minoriti di United Kingdom apabila bahasa Inggeris bangsa kulit hitam *British (British Black English)* yang dikenali sebagai bahasa *Patois* turut tidak diiktiraf dalam kehidupan etnik majoriti di sana. Namun begitu, mereka amat mengiktiraf peranan bahasa tersebut sebagai lambang jati diri etnik mereka. Penggunaannya yang meluas oleh penuturnya menonjolkan jati diri kaum mereka sebagai bangsa kulit hitam *British* walaupun mereka hanyalah etnik minoriti di sana. Malah, golongan ini menganggap bahawa menggunakan bahasa komuniti etnik lain termasuklah bahasa etnik majoriti setempat sebagai penafian atau pengkhianatan terhadap jati diri budaya dan etnik mereka (Singh, 2000:94).

Berdasarkan kedua-dua kes tersebut, dapat disimpulkan bahawa bahasa merupakan penanda penting untuk mengekalkan jati diri sesebuah etnik. Oleh itu, perbezaan linguistik antara etnik menimbulkan perbezaan jati diri yang seterusnya menimbulkan kesulitan dan konflik terhadap golongan tersebut. Selain itu, kajian yang dilakukan oleh Raja Masittah (2007 & 2010) terhadap masyarakat di Pulau Kokos membuktikan bahawa bahasa Melayu masih menjadi bahasa ibunda dalam kalangan masyarakat

Melayu (etnik majoriti) di sana walaupun bahasa tersebut berada di luar alam penyebarannya. Hal tersebut terjadi sedemikian kerana wujudnya rasa kesetiaan dan kecintaan kepada bahasa ibunda yang diwarisi oleh leluhur mereka. Maka, faktor utama yang melangsungkan kelestarian bahasa Melayu di Pulau Kokos adalah kerana jati diri masyarakat itu sendiri. Kes kebahasaan komuniti Ebonic, Patois dan orang Melayu Kokos ini menunjukkan bahawa baik golongan minoriti mahupun majoriti, kedua-dua golongan tersebut berusaha untuk mengekalkan dan mempertahankan jati diri etnik mereka melalui penggunaan bahasa nenek moyang mereka. Meskipun terdapat perbezaan status (majoriti atau minoriti) antara ketiga-tiga bahasa tersebut, namun ketiga-tiga penutur bahasa tersebut mempunyai persamaan dari segi keazaman dan kegigihan untuk mempertahankan bahasa ibunda kerana bahasa tersebut merupakan lambang jati diri mereka. Berdasarkan kajian tersebut, dapat dirumuskan bahawa setiap etnik, komuniti atau masyarakat dilihat sentiasa berusaha untuk mengekalkan bahasa ibunda mereka di tempat baharu, dan faktor pengekalan jati diri bangsa atau kelompok mereka merupakan antara faktor utama yang mendorong mereka berusaha mengekalkan bahasa mereka.

METODOLOGI

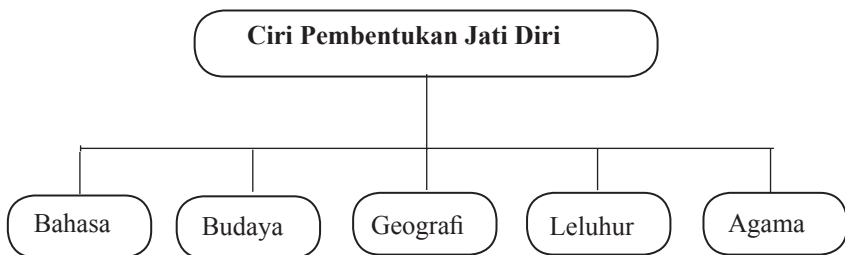
Responden kajian terdiri daripada 120 orang responden Melayu yang dipilih daripada pelbagai latar belakang. Maklumat penyelidikan diperoleh daripada butiran dan maklumat yang dikemukakan oleh responden dalam soal selidik. Sebanyak 120 set soal selidik yang telah diuji melalui kajian rintis telah diberikan kepada para responden dengan menggunakan teknik rambang terpandu. Kajian ini menggunakan kerangka teori pembentukan jati diri Abdullah (2009) yang diubah suai seperti yang ditunjukkan dalam Rajah 1. Seterusnya Hipotesis Sapir-Whorf yang dikembangkan oleh Jufrizal dan rakan-rakannya (2007) turut digunakan untuk menghuraikan elemen budaya dan jati diri, manakala teori gelombang Schmidt yang dikembangkan oleh Yulia Estri Katrini (2010) digunakan untuk meneliti elemen geografi, leluhur dan agama.

Kerangka Teori Pembentukan Jati Diri Abdullah (2009)

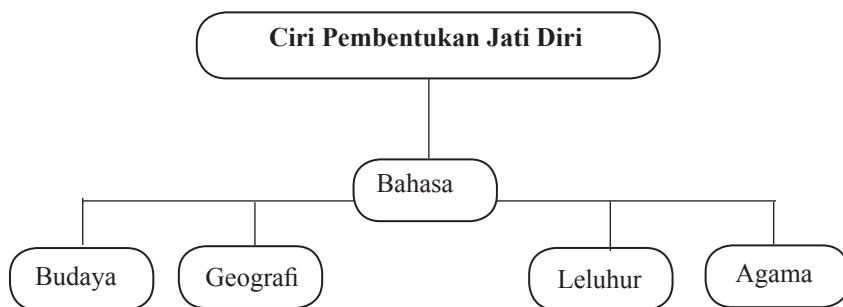
Menurut Abdullah (2009:67), terdapat lima ciri yang menentukan jati diri bangsa, iaitu bahasa, budaya, geografi, leluhur, dan agama. Konsep teori tersebut dapat diringkaskan seperti di bawah:

1. Menuturkan satu bahasa yang sama tidak semestinya muktamad menyatakan jati diri yang sama.
2. Masyarakat yang mewarisi kebudayaan yang sama dianggap sebuah bangsa yang sama, dan walau di mana sekalipun sesebuah bangsa itu berada, pengekalan ciri kebudayaan dan cara hidup tersendiri membolehkan mereka mengekalkan jati diri mereka sebagai salah seorang bangsa tersebut.
3. Bermastautin di kawasan geografi yang sama tidak semestinya berkongsi jati diri yang sama.
4. Orang yang berasal daripada leluhur yang sama mewarisi ciri leluhur yang sama.
5. Orang yang menganut agama yang sama bebas mempunyai jati diri bangsanya. Namun begitu, kajian ini tidak menekankan aspek agama dalam kalangan bangsa kerana aspek yang ditekankan dalam kajian ini ialah aspek jati diri masyarakat Besut melalui penggunaan dialek dalam aktiviti keagamaan mereka.

Kelima-lima ciri pembentukan jati diri dalam Rajah 2 merupakan elemen atau model kajian ini. Namun demikian, kajian ini berusaha untuk menjawab persoalan mengenai bahasa, maka elemen bahasa telah



Rajah 2 Ciri pembentukan jati diri Abdullah Hassan (2009).



Rajah 3 Ciri pembentukan jati diri Abdullah Hassan (2009) yang diubah suai.

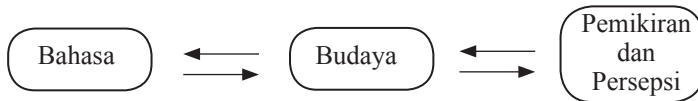
dijadikan sebagai domain utama kajian. Elemen lain seperti leluhur, geografi, budaya dan agama merupakan elemen yang mempengaruhi kewujudan elemen bahasa. Pengubahsuaian elemen tersebut dapat dilihat seperti dalam Rajah 3.

Hipotesis Sapir-Whorf

Penekanan utama hipotesis ini ialah terdapat hubungan antara bahasa dengan budaya, terlebih dahulu harus diambil kira konsep bahasa dan budaya. Bahasa ialah unsur semula jadi dan wujud selari dengan penggunaannya. Terbentuknya bahasa seseorang adalah secara kultural, bukan dibuat-buat atau disengajakan. Kewujudan dan pengiktirafan sesuatu bahasa berlaku apabila sekumpulan atau sekelompok komuniti menuturkan bahasa yang sama. Budaya pula ialah ciri-ciri, cara hidup, pegangan atau persamaan yang dikongsi bersama oleh sekumpulan masyarakat. Oleh itu, bahasa mempunyai kaitan yang erat dengan budaya. Budaya dalam konteks ini merangkumi aspek kebudayaan seperti persembahan tradisional, makanan dan masakan, serta cara hidup.

Penekanan utama yang dikemukakan oleh hipotesis Sapir-Whorf ialah bahasa dan budaya mempunyai hubungan yang saling bertimbal-balik. Oleh sebab bahasa dan budaya menawarkan pemikiran dan persepsi yang berbeza kepada penuturnya, maka perbezaan bahasa mempengaruhi pula pemikiran penuturnya. Hal ini dikatakan demikian kerana tiada bahasa yang berkongsi pemikiran dan persepsi yang sama. Bahasa dapat dikatakan sebagai bahagian integral daripada manusia kerana bahasa menyerap setiap fikiran dan cara penuturnya memandang dunia (Jufriзал, *et al.*, 2007:10). Oleh hal yang demikian, struktur bahasa menentukan

pemikiran dan persepsi penuturnya, begitu juga sebaliknya. Bahasa dan pemikiran saling mempengaruhi. Bahasa mempengaruhi pemikiran dan cara berfikir manakala pemikiran pula dizahirkan melalui bahasa yang digunakan. Seterusnya, perbezaan cara berfikir dan mempersepsikan alam sekeliling ini membentuk perbezaan jati diri dalam kalangan masyarakat. Gambaran tersebut seterusnya diringkaskan secara sederhana dalam Rajah 4.

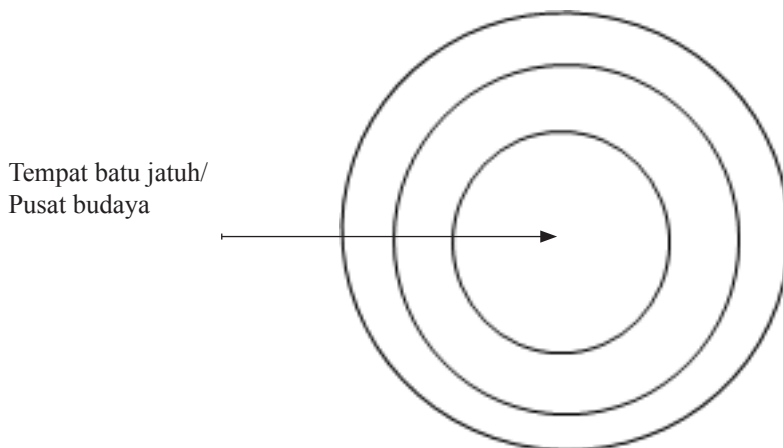


Rajah 4 Bahasa, budaya dan pemikiran.

Kerangka utama yang membentuk hipotesis Sapir-Whorf yang dikembangkan oleh Jufrizal ini ialah bahasa dan budaya mempunyai hubungan yang erat dengan pemikiran penuturnya, dan pentingnya hipotesis Sapir-Whorf dalam kajian dialek dan jati diri ini ialah bahasa boleh menjadi penentu cara berfikir kelompok masyarakat penuturnya, seterusnya menjadi lambang jati diri individu dan kelompok masyarakat. Maka, kaitan antara bahasa, budaya dan pemikiran penutur seperti yang ditekankan dan dikembangkan oleh Jufrizal dan rakan-rakannya melalui kajian mereka terhadap konstruksi pentopikalan bahasa Minangkabau merupakan kerangka hipotesis Sapir-Whorf yang akan digunakan dalam kajian ini.

Teori Gelombang

Konsep teori gelombang yang dikemukakan oleh Schmidt (1872) mengemukakan bahawa pemecahan bahasa dalam ruang geografinya adalah seakan-akan riak gelombang dan saling bertimbal balik (Asmah, 2008:143). Dengan erti kata lain, perkembangan bahasa terjadi seperti riak gelombang yang terhasil apabila seketul batu dicampakkan ke dalam air. Apabila batu tersebut dijatuhkan ke dalam air, terbentuk satu gelombang di sekitar kawasan batu jatuh. Semakin jauh daripada titik atau pusat jatuh batu tersebut, semakin kurang riak gelombang yang kelihatan dalam air, dan semakin lama riak-riak tersebut semakin hilang. Berdasarkan keadaan tersebut, tempat batu jatuh dianggap sebagai kawasan pusat atau induk sesuatu bahasa manakala riak-riak air yang terbentuk mewakili jarak penyebaran bahasa daripada kawasan induk. Oleh hal yang demikian,



Rajah 5 Gambaran riak gelombang.

semakin kurang riak-riak gelombang air, semakin jauh bahasa tersebar dari tempat induknya, dan semakin berkurang ciri-ciri bahasa tersebut tersebar. Ilustrasi riak gelombang yang mendasari teori gelombang tersebut dapat digambarkan seperti dalam Rajah 5.

Riak gelombang tersebut memberikan gambaran bahawa bahasa boleh tersebar ke kawasan lain kerana penutur bahasa tersebut tersebar ke merata tempat. Walaupun tersebar ke kawasan lain, bahasa tersebut masih lagi mengalami proses pertembungan dengan bahasa induk atau bahasa asalnya, maka bahasa tersebut masih lagi mempunyai ciri-ciri bahasa induknya. Semakin dekat jarak antara kawasan penyebaran dengan kawasan bahasa induk, semakin banyak ciri-ciri bahasa induk yang masih dapat dipertahankan, manakala semakin jauh bahasa tersebut daripada bahasa induknya, semakin mencair ciri-ciri asal bahasa tersebut di kawasan penyebarannya. Oleh itu, penutur di kawasan yang berdekatan dengan kawasan bahasa induk akan lebih banyak menunjukkan persamaan ciri bahasa dengan bahasa induknya berbanding dengan penutur yang tersebar ke kawasan yang lebih jauh.

FAKTOR PENGGUNAAN DIALEK KELANTAN DI BESUT

Umum mengetahui bahawa masyarakat Besut menuturkan dialek Kelantan dalam kehidupan harian mereka, namun demikian sebab sebenar penggunaan dialek Kelantan di kawasan tersebut ialah suatu hal yang

tidak diketahui umum. Oleh itu, kajian bahasa atau dialek ini berusaha untuk meneliti faktor kewujudan dan pelestarian dialek Kelantan di Besut dengan mengambil kira aspek pembentukan jati diri yang dikemukakan oleh Abdullah (2009), iaitu budaya, geografi, leluhur dan agama. Bahasa merupakan lambang jati diri seseorang penutur, maka pemerolehan dan pengekalan bahasa dilihat sebagai salah satu faktor yang turut menyumbang kepada pemilihan jati diri.

Budaya

Faktor geografi negeri Kelantan yang lebih dekat dengan Besut telah memberikan ruang kepada penduduk Besut untuk selalu berulang-alik ke pusat pentadbiran Kelantan, iaitu Kota Bharu. Sebagai pusat pentadbiran Kelantan, Kota Bharu menjadi tumpuan dan tempat berkumpul masyarakat negeri Kelantan yang datang dari segenap kawasan dan daerah. Penumpuan masyarakat Kelantan di Kota Bharu kemudiannya telah menjadikan Kota Bharu sebagai pusat budaya negeri Kelantan. Hal ini bermakna segala aktiviti kebudayaan, kesenian dan keagamaan masyarakat negeri Kelantan tertumpu di Kota Bharu. Percampuran penduduk Besut dengan masyarakat Kelantan tersebut menjelaskan betapa akrabnya hubungan antara masyarakat Besut dengan budaya dan cara hidup Kelantan, dan sehingga hari ini, cara hidup tersebut masih diamalkan oleh penduduk Besut.

Hakikat ini dapat dilihat dengan jelas seperti dalam Rajah 6 apabila majoriti responden mengaku mengamalkan cara hidup Kelantan dalam hidup mereka, manakala peratusan dalam Rajah 7 pula menunjukkan bahawa separuh daripada keseluruhan populasi mengaku mengamalkan cara hidup Kelantan kerana menuturkan dialek Kelantan. Hubung kait antara budaya dengan bahasa ini turut disebut oleh Saville (1991:211) bahawa apabila kawasan yang dikuasai itu mempunyai tradisi budaya dan perasaan keagungan budaya yang teguh, ada kemungkinan bahasa tempatannya akan menang. Hal ini bermakna, asimilasi dan penyebaran elemen kebudayaan Kelantan yang kuat dalam kalangan masyarakat Besut menjadikannya salah satu daripada elemen kebudayaan, yakni bahasa sebagai elemen asas dalam kehidupan mereka. Maka, aspek kehidupan seperti budaya dan bahasa merupakan asas pembinaan pemikiran dan jati diri masyarakat. Sosialisasi tersebut akan memupuk nilai dan rasa kekitaan dalam diri setiap anggota kelompok sosial.

Proses sosialisasi antara masyarakat Besut dengan masyarakat Kelantan secara tidak langsung mengukuhkan lagi asimilasi dialek

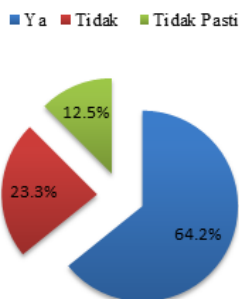
Jadual 1 Pemilihan muzik dan tarian tradisional berdasarkan negeri atau dialek.

Jawapan	Kekerapan (N)	Peratus (%)
Mengikut negeri	34	28.3
Mengikut dialek yang dituturkan	82	68.3
Kedua-duanya	1	0.8
Jumlah	117	97.5
Tiada jawapan	3	2.5
Jumlah	120	100.00

* “Tiada jawapan” mewakili soalan yang tidak dijawab oleh responden.



Rajah 6 Budaya, adat resam dan cara hidup yang diamalkan.



Rajah 7 Mengamalkan cara hidup Kelantan kerana menuturkan dialek

Kelantan dalam kalangan masyarakat Besut. Menurut hipotesis Sapir-Whorf, bahasa menentukan cara manusia berfikir dan memandang alam sekeliling, dan pemikiran sesebuah masyarakat sangat rapat kaitannya dengan keadaan bahasanya. Oleh hal yang demikian, bahasa berperanan sebagai pencatat dan penyebar elemen kebudayaan, dan segala kandungan dan elemen kebudayaan yang direfleksikan dan dibudayakan melalui bahasa penutur asalnya dapat difahami dan dihayati sepenuhnya oleh kelompok penutur tersebut.

Perbezaan bahasa dapat menghasilkan perbezaan pemikiran dan cara hidup penuturnya. Hakikat ini dapat dilihat di Besut apabila penggunaan dialek Kelantan sebagai dialek asas di sana telah mendorong mereka mengamalkan cara hidup dan kebudayaan Kelantan. Begitu juga sebaliknya, iaitu budaya dan cara hidup Kelantan telah disebarkan dan dikuatkan melalui dialek Kelantan. Oleh itu, perbezaan antara masyarakat Besut dengan Terengganu bukan hanya wujud dari segi penggunaan linguistik, malah kedua-dua masyarakat penutur tersebut berbeza dari segi cara hidup dan kebudayaan. Akhirnya, penggunaan dialek Kelantan yang menebal dalam diri masyarakat Besut telah menjadikan mereka sebagai sebahagian daripada masyarakat Kelantan, dan cara hidup Kelantan yang dipegang selama ini telah mengeratkan lagi hubungan mereka. Pengkalan ciri kebudayaan dan cara hidup Kelantan dalam kalangan masyarakat Besut membolehkan mereka mengekalkan jati diri mereka sebagai sebahagian daripada orang Kelantan.

Geografi

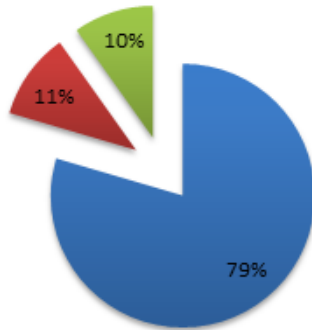
Sekitar 200 tahun yang lalu atau lebih lama lagi, penempatan penduduk di daerah Besut bersambung dengan penempatan di Pasir Puteh sehingga wujudnya kampung yang berdekatan dengan sempadan Pasir Puteh (masih wujud sehingga kini). Kawasan penempatan dari Besut ke Kuala Terengganu pula jarang atau hampir tidak ditemui kawasan yang menghubungkan kedua-duanya. Berdasarkan teori gelombang yang dikemukakan oleh Schmidt, semakin dekat jarak antara kawasan penyebaran dengan kawasan bahasa induk, semakin banyak ciri-ciri bahasa induk yang masih dapat dipertahankan, manakala semakin jauh bahasa tersebut daripada bahasa induknya, semakin mencair ciri-ciri asal bahasa tersebut di kawasan penyebarannya. Kawasan yang terpisah daripada persekitaran kontak bahasanya akan menyebabkan penuturnya

tidak lagi menuturkan dialek di kawasan teras.

Pada zaman dahulu, faktor keadaan geografi yang berhutan dan kesukaran untuk bermobiliti telah menyebabkan penempatan Besut tidak bersambung dengan penempatan Terengganu. Kesannya, masyarakat Besut telah terpisah daripada masyarakat Terengganu, maka kontak bahasa dengan dialek Terengganu tidak berlaku. Sebaliknya, keadaan penempatan di Besut yang bersambung dengan Pasir Puteh pula telah mewujudkan kontak bahasa antara dialek Kelantan dengan penutur kalangan penduduk Besut. Penyataan ini turut disahkan oleh Azuan Harun (melalui temu bual di Muzium Negeri Terengganu pada 12 Februari 2015), iaitu Ketua Bahagian Sejarah di Muzium Negeri Terengganu. Menurut beliau, bentuk muka bumi dahulu kala yang bergunung dan berbukit menyebabkan masyarakat setempat lebih cenderung menggunakan jalan yang mudah untuk berulang-alik. Oleh sebab jalan dan haluan ke Kelantan lebih mudah dan bertanah pamah berbanding jalan ke Terengganu, maka mereka cenderung untuk berulang-alik ke Kelantan

Apabila selalu berulang-alik ke Kelantan khususnya ke Kota Bharu yang berperanan sebagai pusat kebudayaan negeri tersebut, masyarakat Besut cenderung untuk menerima unsur inovasi daripada dialek Kelantan. Berdasarkan dapatan yang diperoleh seperti dalam Rajah 8, bandar yang sering dikunjungi oleh sebilangan besar daripada populasi kajian ialah bandar Kota Bharu. Hal ini bermakna masyarakat Besut dahulu dan kini telah melalui banyak pertembungan dan kontak bahasa dengan masyarakat Kelantan. Oleh itu, tidak hairanlah sekiranya dialek Kelantan telah sebatikan dalam hidup mereka. Situasi tersebut menepati falsafah teori gelombang yang dikemukakan oleh Yulia Esti Katrini (2010:19), bahawa pusat kebudayaan merupakan pusat linguistik yang menjadi sumber tersebarnya inovasi bahasa, dan inovasi bahasa dari kawasan pusat tersebut akan menyebar sehingga kawasan yang mempunyai penutur bahasa tersebut. Tambahan pula, kawasan penempatan di Kuala Besut terletak di tepi laut, maka mobiliti penduduk Kelantan ke Besut adalah mudah, lantas berlaku kontak bahasa dengan dialek Kelantan yang dibawa oleh golongan nelayan Kelantan yang berhijrah atau singgah ke Besut. Jadi, kawasan yang bersambung dengan penempatannya, sama ada melalui jalan darat mahupun jalan laut akan mewujudkan kontak bahasa dan kefahaman menyalang yang tinggi antara penduduk berkenaan. Sebaliknya, faktor geografi dan mobiliti yang rendah di antara Besut dengan pusat bandar Terengganu telah menipiskan ciri linguistik antara dua masyarakat penutur

- Bandar Kota Bharu atau dalam negeri Kelantan
- Bandar Kuala Terengganu atau di dalam negeri Terengganu
- Kedua-duanya



Rajah 8 Bandar yang sering dikunjungi.

di kawasan tersebut kerana kurang atau tidak berlaku penyebaran inovasi bahasa sesama mereka. Hal ini menjelaskan situasi jati diri masyarakat Besut yang bermastautin di kawasan geografi Terengganu sama seperti masyarakat Terengganu lain, tetapi ironinya mereka tidak berkongsi jati diri yang sama.

Leluhur

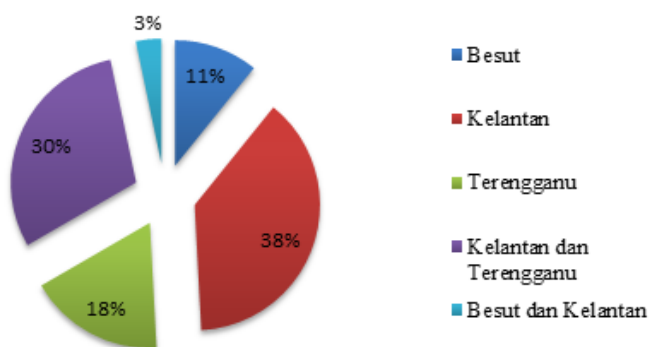
Semakin jauh jarak perpindahan seseorang atau sekelompok penutur, semakin mencair ciri linguistik asal penutur tersebut. Kenyataan yang diutarakan oleh teori gelombang tersebut membuktikan bahawa tidak terdapat batasan atau sempadan sebenar dalam menuturkan sesebuah bahasa atau dialek. Sesuatu bahasa mempunyai kawasan pertuturannya yang sama dengan kawasan penghunian penuturnya seperti yang dinyatakan oleh Asmah (2008:4), bahawa penyebaran dialek boleh meluas dan menyempit bergantung pada penyebaran penuturnya. Penyebaran bahasa yang berlaku bersama-sama dengan penyebaran penuturnya itu dinamakan penyebaran secara migrasi atau secara perpindahan.

Berdasarkan sejarah leluhur di Besut, dapatan yang ditunjukkan dalam Rajah 9 menunjukkan bahawa peratusan leluhur para responden lebih

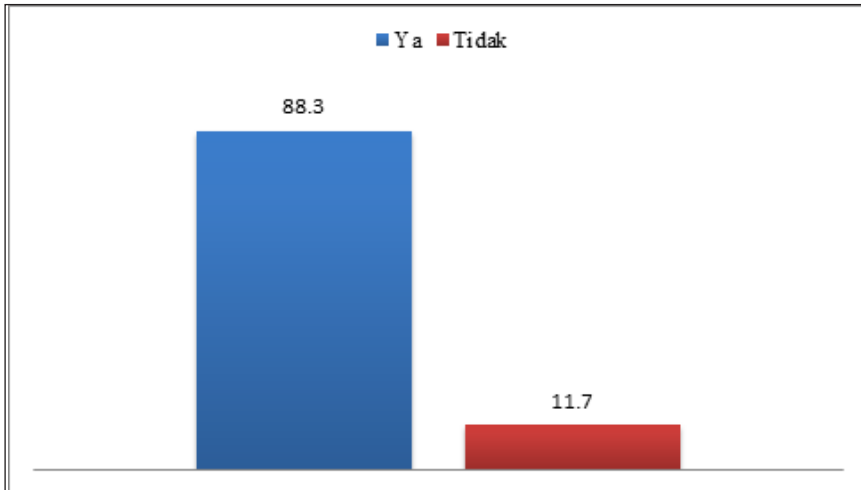
banyak berasal daripada Kelantan berbanding dengan negeri Terengganu. Tambahan pula, peratusan sebanyak 38.3% leluhur daripada Kelantan dan 36% leluhur yang bercampur daripada Kelantan dan Terengganu membuktikan bahawa dialek Kelantan telah lama mendominasi wahana pertuturan masyarakat Besut. Walaupun kekuatan dan kecintaan kepada leluhur boleh terhakis akibat perkahwinan campur, pergaulan, pendidikan dan peredaran zaman, namun penggunaan dialek Kelantan di Besut tidak pernah pudar kerana majoriti leluhur masyarakat Besut mempunyai kaitan dengan masyarakat negeri Kelantan.

Leluhur merupakan salah satu faktor yang mendorong kelangsungan sesebuah bahasa, kerana bahasa atau dialek merupakan warisan peninggalan yang diturunkan secara alami daripada satu generasi kepada satu generasi. Sekiranya dialek tersebut tidak diturunkan secara turun-temurun, maka lama-kelamaan dialek tersebut akan pupus. Maka, selagi wujudnya penutur yang menuturkan sesebuah dialek, dan mereka berusaha mewariskan dialek tersebut kepada generasi seterusnya, maka dialek tersebut akan dapat dipertahankan. Jadi, selagi dialek Kelantan dituturkan di Besut, selagi itu dialek tersebut akan terus menjadi warisan dan diturunkan kepada generasi seterusnya.

Menurut Abdullah (2009), orang yang mempunyai leluhur yang sama mewarisi ciri leluhur yang sama. Oleh yang demikian, kecintaan dan kesetiaan kepada leluhur turut mendorong pengekalan dan perkembangan dialek Kelantan di Besut, dan hakikat ini dapat dilihat berdasarkan dapatan dalam Rajah 10 apabila majoriti responden di Besut bersetuju bahawa mereka bertutur dalam dialek Kelantan kerana dialek tersebut merupakan warisan daripada nenek moyang mereka. Ringkasnya, penggunaan dialek



Rajah 9 Asal usul salasilah nenek moyang.



Rajah 10 Jawapan responden kepada soalan mengapa bertutur dalam dialek Kelantan kerana dialek tersebut merupakan warisan daripada nenek moyang.

yang diwariskan oleh generasi terdahulu merupakan salah satu cara untuk mengekalkan ciri persamaan dengan keturunan mereka, lalu perasaan kesetiaan tersebut akhirnya mendorong mereka untuk mengekalkan dan menurunkan warisan tersebut secara turun-temurun.

Aktiviti Keagamaan

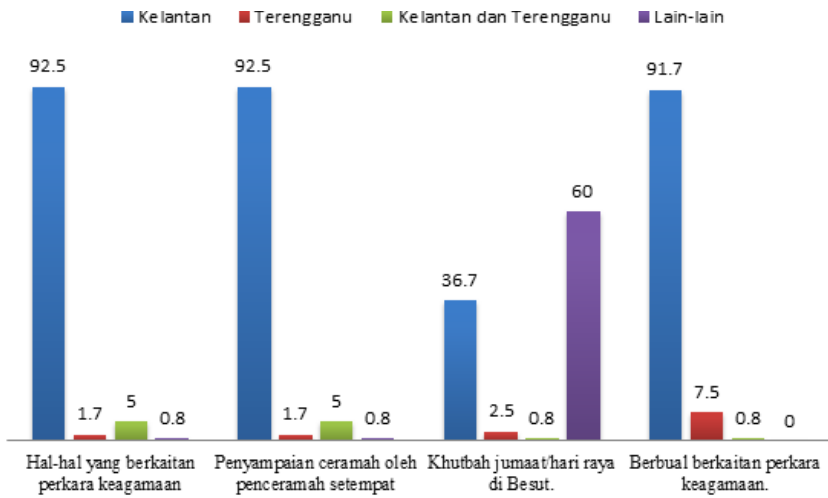
Agama pernah menjadi faktor penyebaran dialek Kelantan di Besut kerana dialek tersebut digunakan secara menyeluruh dalam pengajaran dan pembelajaran agama Islam melalui sistem pondok. Kedatangan para ulama dari Patani ke Besut pada awal pembukaan kawasan tersebut telah menjadikan agama Islam sebagai salah satu agen penyebaran dialek Kelantan di Besut. Maka, pemerolehan dialek Kelantan di Besut sedikit sebanyak turut dipengaruhi oleh dialek Patani yang dibawa oleh tokoh ulama tersebut. Kepesatan pengajian pondok yang diasaskan oleh para ulama tersebut menyumbangkan pemerolehan dialek Kelantan di Besut kerana sebagai penutur dialek Patani, segala pengajaran agama dan aktiviti keagamaan sudah pasti berlangsung dalam bahasa asal mereka juga, iaitu dialek Patani.

Berdasarkan sejarah lampau tersebut, dapat dilihat bahawa perkembangan bahasa di Besut bergerak seperti riak gelombang air seperti

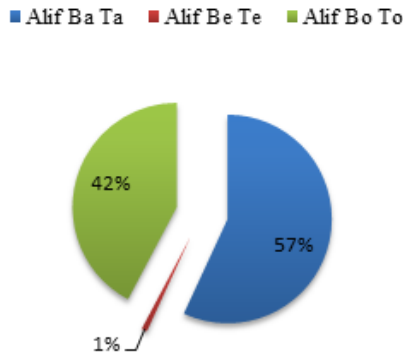
yang dikemukakan dalam teori gelombang. Riak gelombang air tersebut memberikan gambaran bahawa bahasa boleh tersebar ke kawasan lain seiring dengan penyebaran dan perpindahan para penuturnya. Oleh itu, walaupun dialek tidak mempengaruhi aktiviti keagamaan masyarakat Besut, namun dialek Kelantan yang dibawa oleh para imigran tersebut telah mempengaruhi pemerolehan dan penggunaan dialek Kelantan di Besut melalui aktiviti dan pembelajaran agama. Oleh hal yang demikian, aktiviti keagamaan yang disalurkan melalui dialek Kelantan merupakan medium yang menghidupkan lagi dialek Kelantan, sekali gus menjadikan dialek tersebut semakin berkembang di kawasan penyebarannya.

Rajah 11 menunjukkan bahawa hampir keseluruhan responden memilih dialek Kelantan dalam semua mandala keagamaan mereka terutamanya dalam hal yang berkaitan dengan ceramah, kuliah dan berbual tentang perkara keagamaan, manakala pengaruh dialek Terengganu adalah amat kecil sekali. Walau bagaimanapun, pengajaran keagamaan seperti bacaan khutbah solat Jumaat dan khutbah solat hari raya banyak dikendalikan dalam bahasa Melayu standard kerana aktiviti keagamaan tersebut dalam situasi formal, dan bahan bacaan berkenaan dibaca berdasarkan teks yang ditulis dalam bahasa Melayu standard.

Rajah 12 pula menunjukkan wujudnya pengaruh dialek Kelantan dalam sistem sebutan pembelajaran agama di Besut, iaitu sebutan *alif bo to* (*alif ba ta*). Hampir separuh daripada jumlah responden mempelajari sebutan mengenal huruf jawi melalui pengaruh dialek Kelantan. Namun, seiring dengan perubahan zaman, pengaruh dialek Kelantan dalam sistem sebutan ini tidak lagi dipraktikkan dalam pembelajaran agama. Perkembangan teknologi dan penambahbaikan dalam sistem pendidikan masa kini telah mewujudkan keseragaman dalam sistem sebutan dan istilah keagamaan, maka istilah dan sebutan keagamaan yang mempunyai pengaruh dialek seperti *alif bo to* dan *alif be te* kini tidak wujud lagi walaupun dalam aktiviti pengajian yang tidak formal. Dapatan ini menunjukkan bahawa pengaruh dialek Kelantan dalam masyarakat Besut sedikit sebanyak turut dipengaruhi oleh aktiviti dan pembelajaran agama. Aktiviti keagamaan dilihat menambahkan lagi kosa kata dialek Kelantan dalam kalangan masyarakat Besut, sekali gus menjadi salah satu tadahan penyebaran bahasa di kawasan tersebut.



Rajah 11 Penggunaan dialek dalam aktiviti keagamaan di Besut.



Rajah 12 Sebutan *alif ba ta*.

Penggunaan Dialek dan Hubungannya dengan Pembentukan Jati Diri Masyarakat Besut

Berdasarkan keempat-empat elemen jati diri yang telah dibincangkan, dapat diringkaskan bahawa budaya, geografi, leluhur dan agama merupakan elemen yang melestarikan dialek Kelantan di Besut, dan

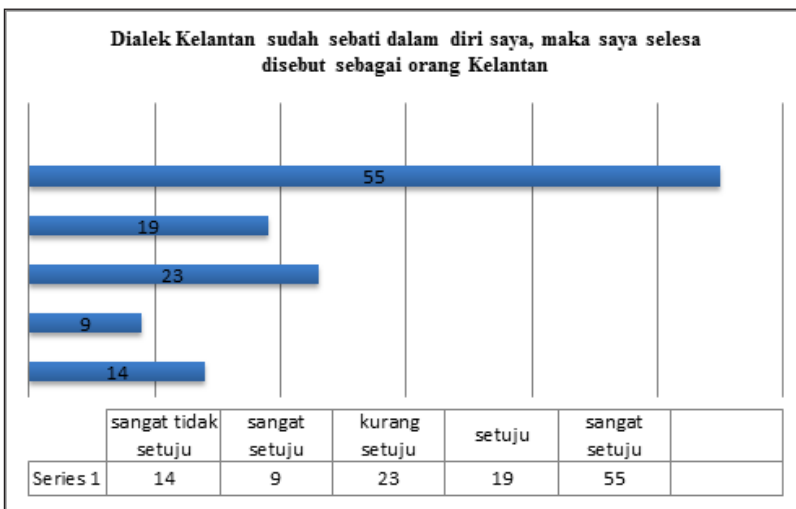
pada masa yang sama keempat-empat elemen tersebut berperanan sebagai agen pembentukan jati diri masyarakat Kelantan. Keempat-empat elemen tersebut mempengaruhi pemerolehan dialek Kelantan yang dituturkan oleh anggota masyarakat di Besut. Pengekalan dialek Kelantan tersebut seterusnya berfungsi sebagai penanda utama jati diri Kelantan dalam kehidupan mereka kerana pemerolehan dialek wujud seiring dengan keempat-empat elemen tersebut. Hal tersebut secara tidak langsung menjadikan faktor-faktor yang mempengaruhi bahasa atau dialek seseorang turut berupaya mempengaruhi pembentukan jati diri. Keempat-empat elemen kajian yang diubah suai daripada kerangka teori pembentukan jati diri Abdullah, iaitu budaya, geografi, leluhur dan agama didapati mempengaruhi pemerolehan dialek Kelantan dalam kalangan masyarakat Besut, dan seterusnya menjadi benteng yang menguatkan lagi pembentukan jati diri Kelantan dalam kalangan masyarakat tersebut.

Bahasa mampu mewujudkan perpaduan dan rasa kekitaan, namun dalam masa yang sama bahasa juga mampu memisahkan antara dua kelompok penutur bahasa. Perkongsian bahasa yang sama memudahkan komunikasi dan pergaulan dengan masyarakat setempat. Sebaliknya, perbezaan bahasa akan menghasilkan jurang dan kejanggalan dalam komunikasi dan pergaulan. Begitu juga dengan masyarakat Terengganu, perbezaan dialek antara masyarakat Besut dengan masyarakat Terengganu telah mewujudkan jurang komunikasi antara mereka, manakala persamaan dialek antara masyarakat Besut dengan masyarakat Kelantan telah mewujudkan rasa kekitaan dalam kalangan mereka. Menurut Idris *et al.* (2011:81), lakuan bahasa ialah lakuan identiti, maka bahasa yang dituturkan oleh seseorang dan identitinya sebagai penutur bahasa berkenaan tak terpisahkan. Oleh itu, peranan bahasa sebagai penanda jati diri seseorang individu atau kelompok masyarakat adalah tidak dapat dinafikan kesahihannya.

Tambahan pula, sesiapa sahaja yang mendengar bicara dalam loghat Kelantan pasti beranggapan bahawa penutur tersebut orang Kelantan, malah salah seorang daripada responden yang berbual dengan pengkaji telah menyatakan bahawa, “Orang Besut tidak mengaku diri mereka sebagai orang Terengganu”. Tanggapan tersebut wujud kerana ketidaksamaan dialek yang digunakan oleh mereka dengan masyarakat Terengganu. Perbezaan linguistik tersebut menyebabkan mereka tidak suka digelar sebagai orang Terengganu yang sememangnya diketahui umum sebagai penutur dialek Terengganu. Menurut Kramesh (1998: 65),

hubungan semula jadi antara bahasa yang dituturkan oleh ahli kumpulan masyarakat dengan jati diri kumpulan tersebut adalah dengan aksen, tatabahasa dan corak wacana yang dituturkan. Dengan cara tersebut mereka mengidentitikan diri mereka sebagai ahli komuniti yang sama. Maka, menuturkan bahasa yang sama berupaya menjadikan seseorang atau sesebuah kumpulan berkongsi bangsa/kerakyatan yang sama. Kenyataan tersebut dapat dibuktikan melalui dapatan yang diperolehi daripada soalan soal selidik dalam bentuk skala Likert seperti yang dikemukakan dalam Rajah 13.

Menurut Sapir (1921), bahasa yang digunakan menentukan cara melihat dan memahami realiti dunia, dan pemikiran manusia dipengaruhi oleh bahasa yang digunakan. Kenyataan tersebut merupakan sebahagian daripada hipotesis Sapir-Whorf yakni bahasa mempengaruhi pemikiran manusia terhadap dunia sekeliling dan realiti. Bangsa atau kelompok masyarakat yang berbeza bahasanya daripada bangsa lain akan mewujudkan perbezaan corak budaya antara kelompok masyarakat penutur tersebut, lalu mempengaruhi cara berfikir kelompok masyarakat penuturnya. Melalui pendapat yang dikemukakan oleh hipotesis Sapir-Whorf ini, dapat dikenal pasti bahawa bahasa dipandang berpengaruh besar terhadap budaya dan cara berfikir kelompok masyarakat penuturnya, maka hubungan intrinstik antara bahasa, budaya dan pemikiran kelompok masyarakat Besut adalah



Rajah 13 Hubungan antara dialek dengan jati diri masyarakat Besut.

tidak dapat disangkal lagi, malah keberhubungan antara ketiga-tiga unsur tersebut adalah seiringan dan sepanjang waktu. Tambahan pula, hipotesis yang diuji dan dikembangkan oleh Jufrizal, Zul Amri dan Refnaldi (2007) membuktikan bahawa bahasa, budaya dan pemikiran penutur adalah saling berkait antara satu sama lain.

Penjelasan dan perkembangan hipotesis Sapir-Whorf tersebut memberikan gambaran bahawa bahasa memainkan peranan yang besar dalam melambangkan jati diri masyarakat Besut. Walaupun bernaung di negeri dan jajahan yang sama, namun tidak berkongsi ciri linguistik yang sama tetap tidak akan menjadikan masyarakat Besut dan masyarakat penutur dialek Terengganu sebagai ahli kumpulan yang sama. Hal ini bertepatan dengan kenyataan yang dikemukakan oleh Saville-Troike (1991:204), bahawa baik apa pun pilihan dibuat mengenai keanggotaan kumpulan, bahasa merupakan faktor yang penting sebagai suatu rencana identifikasi. Maka, faktor dialek merupakan faktor utama yang menyumbang kepada identifikasi masyarakat Besut kerana faktor geografi politik yang berada di bawah jajahan Terengganu dilihat tidak menghalang masyarakat Besut untuk menggolongkan diri mereka sebagai orang Kelantan.

Namun demikian, suatu hal yang menarik berlaku di Besut ialah jati diri masyarakat tersebut turut terpecah kepada sekurang-kurangnya dua identiti, iaitu Kelantan dan Terengganu. Walaupun mereka menuturkan dialek Kelantan, namun terdapat segelintir daripada responden menegaskan bahawa mereka merupakan sebahagian daripada rakyat Terengganu. Mereka mengaku menuturkan dialek Kelantan, mengamalkan budaya Kelantan, berketurunan Kelantan, dan tinggal di sempadan negeri Kelantan, namun mereka tetap cinta akan negeri Terengganu kerana mereka menetap di kawasan politik Terengganu. Seorang responden menegaskan bahawa:

Walaupun berketurunan dari Kelantan, namun semangat (jati diri) saya adalah lebih kepada Terengganu kerana di sini (Besut) adalah tempat saya dilahirkan, mencari rezeki, dan menetap.

Sebahagian lagi menyedari bahawa mereka bernaung di daerah Terengganu dan dicap sebagai orang Terengganu, namun jati diri dan semangat mereka lebih kepada Kelantan, bahkan mereka tidak pernah menganggap diri mereka sebagai sebahagian daripada orang Terengganu. Salah seorang daripada mereka berkata:

Sekiranya diberi pilihan untuk menggunakan dialek Terengganu dalam kehidupan seharian, saya tetap tidak akan memilih dialek Terengganu kerana terasa seperti meniru dialek orang lain, tambahan pula, semangat (jati diri) saya sememangnya lebih kepada Kelantan.

Hakikat ini menepati kenyataan Abdullah (2009:64), bahawa orang yang menuturkan bahasa yang sama tidak muktamad berkongsi jati diri yang sama. Menurut Saville Troike (1991:207) pula, hubungan antara bahasa dengan identiti pada dimensi ini adalah dwiarah: rasa mesra atau renggang boleh menyebabkan timbulnya persamaan ataupun perbezaan dalam pola bahasa, sebaliknya perasaan bahawa kita berada pada gelombang bunyi linguistik yang sama berkemungkinan akan menimbulkan rasa perpaduan. Situasi yang dialami oleh orang Algeria di negara Perancis (Kramsch, 1998:69) turut berlaku terhadap masyarakat Besut apabila mereka menggelarkan diri mereka sebagai orang Kelantan apabila berkomunikasi dengan orang Kelantan, dan kadang-kadang mengaku pula sebagai orang Terengganu apabila tidak menuturkan dialek Kelantan dan berada di luar negeri Kelantan atau Terengganu. Hal tersebut terjadi kerana mereka berada dalam gelombang linguistik yang sama yang secara tidak langsung akan mewujudkan rasa “kekitaan” dalam diri mereka. Sebaliknya, penafian terhadap jati diri Kelantan berlaku apabila berada di luar Kelantan kerana rasa tanggungjawab dan kesetiaan mereka terhadap geopolitik. Menurut Lee (2011:73), konsep yang digunakan untuk melihat diri seseorang merujuk “identiti diri”, dan jangkakan orang lain terhadapnya pula ialah “identiti sosial”. Maka, jati diri seseorang merupakan perkara yang hanya diketahui oleh dirinya sahaja dan terpulanglah kepada seseorang itu untuk memiliki mana-mana jati diri yang disukainya. Jangkakan orang lain terhadap identiti seseorang pula merupakan sesuatu yang lahir daripada tanggapan orang lain terhadap ciri-ciri yang dimiliki oleh seseorang seperti dialek yang digunakan, budaya yang diamalkan, tempat tinggal, asal usul keturunan, dan agama yang dianuti.

Teori gelombang menekankan bahawa penyebaran bahasa yang semakin jauh daripada induknya akan menyebabkan kecairan bahasa kepunyaan induknya. Falsafah tersebut tidak jauh berbeza daripada aspek sosial dan jati diri penuturnya. Bagi golongan imigran, walaupun mereka cuba untuk mengekalkan bahasa asal mereka, namun semakin jauh dari kawasan induk, semakin banyak halangan yang menyukarkan proses tersebut. Akibatnya, lama-kelamaan generasi baharu mereka tidak lagi

digelar sebagai sebahagian daripada masyarakat induk tempat asal usul leluhur mereka, dan terpulang kepada mereka sendiri untuk menentukan jati diri mereka. Dapatan ini menunjukkan bahawa dialek turut mempengaruhi jati diri penuturnya, dan menepati pendapat Asmah (2008:142) bahawa sempadan politik bukanlah kayu ukur untuk menentukan dialek masyarakat penutur.

Tidak dapat dinafikan bahawa masyarakat Besut mempunyai jati diri mereka yang unik dan tersendiri kerana walaupun dari segi luarannya mereka saling berkongsi ciri linguistik yang sama, namun secara dalamannya mereka tidak semestinya sama. Begitu juga dengan cara hidup mereka, walaupun masyarakat Besut mempunyai persamaan dengan kelompok masyarakat Kelantan, namun masyarakat ini juga mempunyai persamaan dengan kelompok masyarakat Terengganu di kawasan induk. Berdasarkan realiti tersebut adalah munasabah untuk mengandaikan bahawa dialek tidak seratus peratus mempengaruhi pemilihan jati diri masyarakatnya kerana tidak semua penutur dialek Kelantan di Besut menonjolkan jati diri Kelantan dalam diri mereka. Kajian ini menunjukkan majoriti masyarakat Besut lebih menonjolkan jati diri Kelantan, namun sebahagian kecil daripada mereka tidak sependapat dengan persepsi tersebut. Walau bagaimanapun, dapatan daripada kajian ini menunjukkan responden tersebut mempunyai persepsi dan tanggapan yang positif terhadap dialek Kelantan sehingga mempengaruhi jati diri mereka.

KESIMPULAN

Berdasarkan situasi kebahasaan di daerah Besut, jelas bahawa dialek yang dituturkan tidak semestinya mewakili kawasan politik yang didiami. Sebagai sebuah masyarakat yang bermastautin di daerah yang sangat dekat dengan negeri Kelantan, jati diri masyarakat Besut mempunyai hubungan yang rapat dengan dialek Kelantan yang telah menjadi sebahagian daripada hidup mereka kerana dialek Kelantan telah diperoleh daripada faktor budaya, geografi, leluhur dan agama yang berlatar belakangkan negeri Kelantan. Keterhubungan antara dialek Kelantan dengan faktor tersebut sekali gus telah menjadikan mereka seperti sebahagian daripada “orang Kelantan” lalu menguatkan lagi jati diri Kelantan dalam diri mereka. Namun demikian, kes kebahasaan dan jati diri di daerah peralihan ini mendapati bahawa dialek tidak seratus peratus mempengaruhi pemilihan jati diri masyarakatnya kerana tidak semua penutur dialek Kelantan

di Besut menonjolkan jati diri Kelantan dalam diri mereka. Kajian ini menunjukkan majoriti masyarakat Besut lebih menonjolkan jati diri Kelantan, namun sebahagian kecil daripada mereka tidak sependapat dengan persepsi tersebut. Walau bagaimanapun, dapatan daripada kajian ini menunjukkan responden tersebut mempunyai persepsi dan tanggapan yang positif terhadap dialek Kelantan sehingga mempengaruhi jati diri mereka. Ringkasnya, kajian ini menepati kerangka teori pembentukan jati diri yang dikemukakan oleh Abdullah (2009) bahawa berkongsi bahasa atau dialek yang sama tidak semestinya menjadikan mereka sebagai sebuah kelompok yang berkongsi jati diri yang sama.

RUJUKAN

- Abdullah Hassan. (2009). Bahasa Melayu di persimpangan: Antara jati diri dengan rempuhan globalisasi". *Kemanusiaan*, 16, 59-81.
- Asmah Omar. (2008). *Susur galur bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chambers, J.K dan Trudgill, Peter. (1990). *Dialektologi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Collins, James T. (1986). *Antologi kajian dialek Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Idris Aman, Rosniah Mustaffa, Zaharani Ahmad, Jamilah Mustafa, dan Mohammad Fadzeli Jaafar (2011). Aksen kebangsaan. *Aksen bahasa kebangsaan, realiti identiti integrasi* (17-23). Idris Aman (ed). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jufrizal, Zul Amri dan Refnaldi. (2007). Hipotesis Sapir-Whorf dan struktur informasi klausa pentopikalan bahasa Minangkabau". *Linguistika*, 14(26), 1-22.
- Kramsch, C. (1998). *Language and culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Lee Yok Fee. 2011. Identiti harian dalam subjektiviti Cina Malaysia. *Jurnal Terjemahan Alam dan Tamadun Melayu*, 2(2), 68-87.
- Majtanova Miroslava. (2012). Pengukuhan Identiti dalam Konteks Kumpulan berkaitan. Dalam Bahasa dan Pembinaan identiti. Roslina Mamat, Syed Nurul Akla Syed Abdullah dan Lim Choon Bee (ed.). Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Mat Hussin Dollah. (1989). Besut dari perspektif sosio-politik 1700-1900. *Pesaka V*. Dato' Setia Jasa & Mohd. Yusof Abdullah (ed.). Terengganu: Lembaga Muzium Negeri Terengganu.
- Raja Masittah Raja Ariffin. (2007). *Bahasa dan budaya masyarakat Melayu di Pulau Kokos, Australia*. Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.

- Raja Masittah Raja Ariffin. (2010). Analisis kata kerja dan frasa kerja bahasa Melayu di Pulau Home, Australia. *Jurnal Bahasa* 10(2), 298-231.
- Sa'adiah Mat Alip. (2011). Sikap bahasa dan identiti: kajian kes masyarakat Narum, Sarawak. *Jurnal Melayu*, 6, 57-72.
- Sapir, E. (1921). *Language: an introduction to the study of speech*. New York: Harcourt, Brace & World.
- Saville-Troike, Muriel. (1991). *Etnografi komunikasi: suatu pengenalan*. Diterjemah oleh Ajid Che Kob. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Singh, Isthla. (2000). Language and ethnicity. Linda dan Wareing, Shan (ed.). *Language, Society and Power*, (83-97). USA dan Kanada: Routledge.
- Yulia Esti Katrini. (2010). Teori gelombang dalam bahasa Jawa dialek Banyumas. *Open Journal Systems*, Vol 20(9):16-23 <http://jurnal.utm.ac.id/index.php/mt/article/view/475>. Dicapai pada 5.5.2015.
- Zainal Abidin bin Masleh. (2011). Kajian Etnolinguistik Terhadap Kelestarian Bahasa Bhuket dan Bahasa Lahanan di Daerah Belaga, Sarawak. (Tesis Doktor Falsafah yang tidak diterbitkan): Universiti Putra Malaysia, Serdang, Malaysia.

Diperoleh (*received*): 4 Ogos 2016

Diterima (*accepted*): 21 November 2016